

Слово / выражение	Перевод
в духе (чегó?)	in the spirit of
вы́нужденная эмигра́ция	<p>forced emigration</p> <p>вынужда́ть / вы́нудить кого? / что? + инфинитив</p> <p>Приме́р: Татья́ну Го́ричевы вынудили́ эмигри́ровать из страны́.</p> <p>нужда́ – need, necessity (related to the word “ну́жно”)</p>
выходи́ть / вы́йти за ра́мки (чегó?)	to transcend, to go beyond the scope (lit. to go outside of the frames)
ГБ (иногда) = КГБ	<p>КГБ – комите́т госуда́рственной безопа́сности</p> <p>ГБ – госуда́рстве́нная безопа́сность</p>
<p>(кому́/ чему́) грозит (кто? / что?)</p> <p>Им грози́т тюрьма.</p> <p>Им грози́ла вы́нужденная эмигра́ция.</p>	to threaten
грома́дный	о́чень большо́й
диссиде́нтской де́ятельность	dissident activity
замеча́ть / заме́тить (кого? / что?)	to notice
изда́тель	publisher
име́ть отноше́ние к кому́/ чему́?	to relate to
комсомо́льский руководи́тель	Komsomol (youth communist) leader
ле́пта	<p>A small contribution</p> <p>вноси́ть / внесе́ть ле́пты (idiom) – to make a small contribution</p> <p>The idiom comes from the Gospel parable about the poor widow who donated her</p>

	last two coins to the temple. “Лепта” is a small copper coin in ancient Greece.
наслéдство	inheritance
нежилóй фонд	non-residential property
неземнýе цéнности	unearthly (heavenly) values
отдел философии	philosophy section
отъéзд	departure
перепечáтанный текст	retyped text
подвáл	Basement
пригревáть / пригрéть (кого? / что?) (figurative and colloquial in this context)	to take under patronage (in this context)
разрешéние	permission
рецéнзия	review
сажáть / посадíть кого? / что? кудá? (в тюрьмý, в лáгерь)	to imprison
самодéльный	self-made
столпотворéние	chaos, pandemonium An idiom; the expression comes from the Old Testament about the Tower of Babel – Вавилóнское столпотворéние (the Babylonian tower building)
стреля́ться	to shoot oneself (in this context)
тира́ж	print run
тяну́ть / потяну́ть вре́мя	to stall, to play a waiting game (lit. to stretch time)